

Xedapen Orokorrak

INDUSTRI, NEKAZARITZA ETA ARRANTZA SAILA ETA OSASUN SAILA

1282

454/1994 DEKRETUA, azaroaren 22koa, Euskal Autonomi Elkartearen animaliak sakrifikatu edo hiltzeko unean babesteari buruzkoa.

Animaliak babesteko urriaren 29ko 6/1993 Legeak, 4.4. atalean, ezartzen duenez, animaliak osasun-arrazoiengatik edo hiltegiaren hil behar direnean, konortea berehala galtzea dakarten eta oinazetik sortarazten ez duten metodoak erabiliko dira. Gauza bera esaten du aipaturiko lege-testuaren 17. atalak Herri-administrazioen esku abandonatutako animaliei dagokienez.

Kontseiluaren 88/306/EEE Erabakiaren bidez, hiltzeko animalien babesari buruzko Hitzarmen Europarra onetsi zen Europako Elkartearen izenean; hitzarmen hori aplikatzeko, animaliak nahiz sakrifikatzean nahiz hiltzean babestekoa den Kontseiluaren 93/119/EEE Zuzentaraua eman zen.

Dekretu honen bitartez, zeinek 6/1993 Legea garatu eta 93/119/EEE Zuzentaraua barne-antolamendu juridikorako egokitu baitu, animaliak hiltegiaren zein hiltegitik kanpo sakrifikatu eta hiltzeko metodo eta prozedurak ezartzen dira, animaliei behar bezalako babesa emateko xedez, beharrezkoak ez diren oinazetatik libratuaz.

Ondorioz, Osasun sailburuaren eta Nekazaritza eta Arrantza sailburuaren proposamenez, Jaurlaritzaren Kontseiluak 1994ko azaroaren 22an egindako bilkuran aztertu eta onartu ondoren, hauxe

XEDATU DUT:

1. atala.- Xedea.

Euskal Autonomi Elkartearen, hiltegiaren zein hiltegitik kanpo, animaliak sakrifikatu eta hiltzeko metodo eta prozedurak arautzea da honako dekretu honen xedea.

2. atala.- Aplikazio eremua.

Hona hemen dekretu honen aplikazio eremua:

a) Haragia, larrua edo beste produktu batzuk lortzeko hazi eta mantendutako animalien lekualdaketa, estabulazioa, estekatzea, konortegabetzea, sakrifizioa eta hiltzea, baita epizootien kontra borrokatzeko sakrifizioen prozedurak ere.

b) Animaliak babesteko urriaren 27ko 6/1993 Legearen aplikazio eremuaren barruan dauden gainerako

Disposiciones Generales

DEPARTAMENTOS DE INDUSTRIA, AGRICULTURA Y PESCA Y DE SANIDAD

1282

DECRETO 454/1994, de 22 de noviembre, sobre protección de animales en el momento de su sacrificio o matanza en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

La Ley 6/1993, de 29 de octubre, de Protección de los Animales, en su artículo 4.4 establece que el sacrificio de animales por razones sanitarias o en matadero se efectuará con utilización de métodos que provoquen una pérdida de consciencia inmediata y no impliquen sufrimiento. Idéntica previsión establece el artículo 17 del mencionado texto legal en relación con el sacrificio de animales abandonados en poder de las Administraciones Públicas.

Por Decisión 88/306/CEE del Consejo fue aprobado en nombre de la Comunidad el Convenio Europeo sobre la protección de los animales de sacrificio, en aplicación del cual se dicta la Directiva 93/119/CEE del Consejo, relativa a la protección de los animales en el momento de su sacrificio o matanza.

Mediante el presente Decreto, que desarrolla la Ley 6/1993 y transpone al ordenamiento jurídico interno la Directiva 93/119/CEE, se establecen los métodos y procedimientos de sacrificio y matanza de los animales, tanto dentro como fuera de matadero, al objeto de procurar una adecuada protección de los animales, evitando sufrimientos innecesarios.

En su virtud, a propuesta de los Consejeros de Sanidad y de Agricultura y Pesca, previa deliberación y aprobación del Consejo de Gobierno en sesión celebrada el día 22 de noviembre de 1994,

DISPONGO:

Artículo 1.- Objeto.

El presente Decreto tiene por objeto regular los métodos y procedimientos de sacrificio y matanza de animales que se realicen, tanto en matadero como fuera de matadero, en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 2.- Ámbito de aplicación.

El presente Decreto se aplicará a las siguientes situaciones:

a) Desplazamiento, estabulación, sujeción, aturrido, sacrificio y matanza de los animales criados y mantenidos para la obtención de carnes, pieles u otros productos, así como procedimientos de sacrificio en caso de lucha contra las epizootias.

b) Sacrificio del resto de animales incluidos en el ámbito de aplicación de la Ley 6/1993, de 27 de octu-

animalien sakrifizioa, epizootien kontrako borroka landako zioengatik denean.

3. atala.- Definizioak.

Dekretu honi dagokionez, honako definizio hauek ezarri dira:

a) Hiltegia: animalien sakrifizioa industrialerako erabiltzen den edozein establezimendu edo instalazio, animalien lekualdaketa edo estabulaziorako instalazioak barne.

b) Lekualdaketa: animaliak deskargatzea edo hiltegiatiko deskarga-kai, eskorta zein boxetatik sakrifikatu behar diren lokal edo lekuetaraino eramatea.

c) Estabulazioa: hiltegi batek erabilitako eskorta, box, lokal estali edo belardietan animaliak gordetzea, sakrifizioaren aurretik behar dituzten arretak (ura, belar-bazka, atsedena eta abar) emateko xedeaz.

d) Estekatzea: animalien mugimenduak murrizteko asmatutako edozein prozedura aplikatzea, animaliak errazago konortegabetu edo errazago sakrifikatzeko xedeaz.

e) Konortegabetzea: animaliarik aplikatzean, berehala eta harik eta hil arte kordea galarazten dion edozein prozedura.

f) Hilketa: animalia-aren heriotza dakarren edozein prozedura.

g) Sakrifizioa: animalia odolustuketaren bidez hiltzea. Dekretu honen 2.b) ataleko balizkoetan, animalia-aren heriotza hartuko da sakrifiziotzat.

4. atala.- Agintaritzaren eskuduna.

1.- Animalia hiltegian sakrifikatu edo hiltzen bada, Eusko Jaurlaritzako Osasun Saileko Osasun Sailordetza izango da agintaritzaren eskuduna dekretu hau aplikatzeko, eta animalia hiltegietatik kanpo sakrifikatu edo hiltzen bada, Lurralde Historikoko bakoitzeko foru organo egokia.

2.- Agintaritzaren horri, bereziki, honako eskumen hauek dagozkie:

a) Sakrifikatu eta hiltzeko metodo batzuk erabiltzeko baimena ematea, dekretu honen eraskinetan ezartzen diren baldintzetan.

b) Kultur, erlijio edo kirol agerraldietan animaliak sakrifikatzeko baimena ematea.

c) 11.2. atalean aipatzen den baimena ematea.

d) Honako dekretu honetan ezarritakoaren jabetza, kontrol eta egiaztapena.

5. atala.- Animalien maneio eta tratua.

Lekualdaketa, estabulazio, estekatzea, konortegabetzea, hilketa edo sakrifizioaren eragiketetan zehar, animaliei ez zaie saihestu daitekeen asaldura, min edo oinaririk eragingo.

6. atala.- Animaliak hiltegian sakrifikatu eta hiltzeko beharrezkoak.

bre, de protección de los animales, por motivos distintos a la lucha contra epizootias.

Artículo 3.- Definiciones.

A los efectos del presente Decreto, se establecen las siguientes definiciones:

a) Matadero: Todo establecimiento o instalación utilizado para el sacrificio industrial de animales, incluidas las instalaciones para el desplazamiento o estabulación de los mismos.

b) Desplazamiento: La descarga de animales o traslado de estos desde los muelles de descarga, corrales o boxes de los mataderos hasta las dependencias o lugares en donde vayan a ser sacrificados.

c) Estabulación: El alojamiento de los animales en corrales, boxes, locales cubiertos o prados utilizados por un matadero, al objeto de proporcionarles, en su caso, la atención necesaria (agua, forraje, descanso) antes de su sacrificio.

d) Sujeción: La aplicación al animal de todo procedimiento concebido para limitar sus movimientos a fin de facilitar el aturrido o el sacrificio.

e) Aturrido: Todo procedimiento que, cuando se aplique a un animal, provoque de inmediato un estado de inconsciencia que se prolongue hasta que se produzca la muerte del mismo.

f) Matanza: Todo procedimiento que provoque la muerte del animal.

g) Sacrificio: La muerte de un animal por sangrado. En los supuestos del artículo 2.b) del presente Decreto, se entenderá por sacrificio la muerte de un animal.

Artículo 4.- Autoridad competente.

1.- Serán competentes para la aplicación del presente Decreto la Viceconsejería de Sanidad del Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco, cuando se trate de sacrificio y matanza en matadero, y el correspondiente Órgano Foral de cada uno de los Territorios Históricos, cuando se trate de sacrificio y matanza fuera de los mataderos.

2.- Corresponderá, en particular, a dicha autoridad las siguientes competencias:

a) La autorización de empleo de determinados métodos de sacrificio y matanza, en las condiciones establecidas en los anexos del presente Decreto.

b) La autorización del sacrificio de animales en manifestaciones culturales, religiosas y deportivas.

c) El otorgamiento de la autorización a que se refiere el artículo 11.2.

d) La vigilancia, el control y la comprobación de lo establecido en el presente Decreto.

Artículo 5.- Manejo y trato de los animales.

No se causará a los animales agitación, dolor, o sufrimientos evitables durante las operaciones de desplazamiento, estabulación, sujeción, aturrido, matanza o sacrificio.

Artículo 6.- Requisitos del sacrificio y matanza en matadero.

1.- Hiltegien eraikin, instalazio eta ekipoa, hala nola beren ihardunbidea ere, animaliei beharrezkoa ez den asaldura, min edo oinazetik ez eragiteko egokiak izan behar dira une oro.

2.- Hiltegietan sakrifikatzeoak diren zaldi, hausnartzaile, txerri, untxi eta hegaztiei dagokienez, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- I. eraskinean adierazten diren baldintzekin bat etorritz lekualdatu eta ikuiluratuko dira;

- II. eraskinean adierazten diren baldintzekin bat etorritz estekatuko dira;

- sakrifikatu baino lehen, konortea kenduko zaie, edo bestela, berehalako batean hilko dira, III. eraskinean adierazten diren baldintzekin bat etorritz, eta

- IV. eraskinean adierazten diren baldintzekin bat etorritz odolustuko dira.

3.- Konortea kentzeko edo animaliak hiltzeko erabiltzen diren tresna, estekatze-gai, ekipo eta instalazioak, konortegabetzea edo hilketa azkar eta eraginkortasunez gauzatu ahal izateko diseinatu, egin, gorde eta erabili beharko dira. Halaber, sakrifizioa burutzen den lekuan, ordezeko ekipo eta tresnak eduki beharko dira, larrialdietarako egokiak izango direnak.

7. atala.- Animaliak hiltegietatik kanpo sakrifikatu eta hiltzeko beharkizunak.

1.- Lehengo 6. atalaren 2. lerroaldian aipaturiko animalien sakrifizioa, hiltegietatik kanpo, lerroaldi horretako b), c) eta d) idazatietako xedapenekin bat etorritz burutuko da.

2.- Hala ere, ondoko balizko hauek aurreko idazatian xedaturikoetatik salbuetsiko dira:

a) Eskortako hegazti, untxi, txerri, ardi eta ahuntzen sakrifizio edo hilketak, animalien jabeak berak hiltegietatik kanpo eta berak kontsumitzeko burutzen dituenean, baldin eta 5. ataleko beharkizunak betetzen badituzte.

b) Kultur edo kirol agerraldietan animaliak sakrifikatzea, agintzaritza eskudunak alde aurretik eta 15 egun edo gehiagoko tarteaz eskatu beharko den baime-na eman ondoren, baldin eta dekretu honen 5. atalean ezarritako beharkizunak betetzen badira eta animalia-ri, sakrifikatu baino lehen, konortea kentzen bazaio.

8. atala.- Animalien sakrifizioa epizootien aurka borrokatzeko egitarauetan.

Animalien sakrifizio edo hilketa, epizootien aurka borrokatzeko egitarauen ondorioz burutzen denean, V. eraskinean adierazten diren baldintzekin bat etorritz gauzatu beharko da.

9. atala.- Espezie jakin batzuk sakrifikatzeo baldintza espezifikokoak.

1.- Larru finak lortzeko hazten diren animaliak VI. eraskinean adierazten diren baldintzekin bat etorritz hilko dira.

2.- Egundateko txitoak eta inkubadoreetan enparatzen diren enbrioak ahalik eta azkarren hilko dira, VII. eraskinean adierazten diren baldintzekin bat etorritz.

1.- La construcción, las instalaciones y los equipos de los mataderos, así como su funcionamiento, deberán en todo momento ser los adecuados para no ocasionar a los animales agitación, dolor o sufrimientos innecesarios.

2.- Los solípedos, rumiantes, porcinos, conejos y aves destinados al sacrificio en mataderos deberán ser:

- desplazados y estabulados de conformidad a las condiciones señaladas en el Anexo I,

- sujetos de conformidad a las condiciones señaladas en el Anexo II,

- aturdidos antes de su sacrificio, o muertos de forma instantánea de conformidad a las condiciones señaladas en el Anexo III y

- sangrados de conformidad a las condiciones señaladas en el Anexo IV.

3.- El instrumental, material de sujeción, equipos e instalaciones para el aturrido o la matanza deberán ser diseñados, contruidos, conservados y utilizados de modo que el aturrido o la matanza pueda efectuarse de forma rápida y eficaz. Asimismo se dispondrá en el lugar de sacrificio, de equipos e instrumentos de repuesto adecuados para situaciones de urgencia.

Artículo 7.- Requisitos del sacrificio y matanza fuera de los mataderos.

1.- El sacrificio de los animales mencionados en el párrafo 2 del artículo 6 fuera de los mataderos se realizará de conformidad con las disposiciones de los apartados b), c) y d) de dicho párrafo.

2.- No obstante, se exceptúan de lo dispuesto en el apartado anterior los siguientes supuestos:

a) Los sacrificios o matanzas de aves de corral, conejos, porcinos, ovinos y caprinos efectuados exclusivamente por su propietario fuera de los mataderos con destino a su propio consumo, siempre que se cumplan los requisitos del artículo 5.

b) Los sacrificios de animales con ocasión de manifestaciones culturales o deportivas, previa autorización de la autoridad competente, que deberá ser solicitada con una antelación mínima de 15 días, siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el artículo 5 del presente Decreto, y se proceda al aturrido previo del animal.

Artículo 8.- Sacrificio de animales en programas de lucha frente a epizootias.

El sacrificio o matanza de animales por motivo de la realización de programas de lucha frente a epizootias deberá efectuarse de conformidad con las condiciones señaladas en el Anexo V.

Artículo 9.- Condiciones específicas para el sacrificio de determinadas especies.

1.- A los animales criados para la obtención de pieles finas se les dará muerte de conformidad con las condiciones señaladas en el Anexo VI.

2.- A los pollitos de un día y a los embriones sobrantes en incubadoras, se les dará muerte lo más rápidamente posible, de conformidad con las condiciones señaladas en el Anexo VII.

10. atala.- Animaliak sakrifikatzeko beste balizko batzuk.

Herri-administrazioen esku dauden animalien sakrifizioa edo jabeen erabakiarengatik sakrifikatu behar direnena, epizootien aurkako borroka ez den beste arrazoiren batengatik gauzatzen denean, VIII. eraskinean ezartzen diren baldintzetan gauzatuko da.

11. atala.- Presaz gauzatu behar diren sakrifizioak.

1.- Lehengo 7, 8 eta 9. ataletako xedapenak ez zaizkio aplikatuko presazko arrazoiengatik berehala hil behar den animaliarik.

2.- Zauriturik edo gaisorik dauden animaliak «in situ» sakrifikatu edo hilko dira. Hala ere, agintaritza eskudunak baimena eman ahal izango du zaurituriko edo gaisoturiko animaliak hilketa edo sakrifiziorako lekualda daitezen, baldin eta horrek animalia horiei oinaze gehigarririk ekartzen ez badie.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.- Ahalmena ematen zaie Osasun sailburuari eta Nekazaritza eta Arrantza sailburuari, honako dekretu hau garatu eta aplikatzeko bidezko hartzen dituzten xedapen osagarri guztiak eman ditzaten.

Bigarrena.- Honako dekretu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta biharamunean jarriko da indarrean.

Vitoria-Gasteizen, 1994ko azaroak 22.

Lehendakaria,
JOSÉ ANTONIO ARDANZA GARRO.

Nekazaritza eta Arrantza sailburua,
JOSÉ MANUEL GOIKOETXEA ASKORBE.

Osasun sailburua,
JOSÉ IGNACIO AZKUNA URRETA.

I. ERASKINA

ANIMALIAK LEKUALDATZEKO ETA HILTEGIETAN ESTABULATZEKO BEHARKIZUNAK

1.- Beharkizun orokorrak.

a) 1994ko ekainaren 30az geroztik ihardunean hasten diren hiltegiak animaliak garraio-ibilgailuetatik deskargatzeko ekipo eta instalazio egokiak edukiko dituzte. Dagoeneko lanean dauden hiltegiak 1996ko urtarrilaren 1a baino lehen egokitu beharko dira xedapen horietara.

b) Behin helduz gero, animaliak ahalik eta azkarren deskargatuko dira. Deskarga nahitaez atzeratu behar bada, eguraldiaren eraginetik babestuko dira animaliak eta aireztapen egokia ziurtatuko zaie.

c) Espezie, sexu, adin edo jatorria dela eta, elkarri lesiorik eragin diezaioketen animaliak bereiz mantendu eta estabulatuko dira.

d) Animaliak eguraldiaren eraginetik babestuko

Artículo 10.- Otros supuestos de sacrificio de animales.

El sacrificio de animales en poder de las Administraciones Públicas o que deban ser sacrificados por decisión de sus propietarios, por motivos distintos a la lucha contra epizootias, se efectuará en las condiciones establecidas en el Anexo VIII.

Artículo 11.- Sacrificio por motivos de urgencia.

1.- Las disposiciones de los artículos 7, 8 y 9 no se aplicarán al animal que deba ser sacrificado inmediatamente por motivos de urgencia.

2.- Se sacrificará o se dará muerte «in situ» a los animales heridos o enfermos. No obstante, la autoridad competente podrá autorizar el traslado de animales heridos o enfermos para su sacrificio o matanza siempre que ello no suponga sufrimientos adicionales para dichos animales.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.- Se faculta a los Consejeros de Sanidad y de Agricultura y Pesca, para dictar las disposiciones complementarias que estimen procedentes en orden al desarrollo y aplicación del presente Decreto.

Segunda.- El presente Decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Dado en Vitoria-Gasteiz, a 22 de noviembre de 1994.

El Lehendakari,
JOSÉ ANTONIO ARDANZA GARRO

El Consejero de Agricultura y Pesca,
JOSÉ MANUEL GOIKOETXEA ASKORBE.

El Consejero de Sanidad,
JOSÉ IGNACIO AZKUNA URRETA.

ANEXO I

REQUISITOS APLICABLES AL TRASLADO Y A LA ESTABULACIÓN DE LOS ANIMALES EN LOS MATADEROS

1.- Requisitos generales:

a) Los mataderos que entren en funcionamiento después del 30 de junio de 1994 dispondrán de equipos e instalaciones apropiados para descargar los animales de los medios de transporte. Los mataderos ya existentes deberán ajustarse a dichas disposiciones antes del 1 de enero de 1996.

b) Los animales serán descargados lo antes posible después de su llegada. Si no puede evitarse el retraso de la operación, se les protegerá de las inclemencias del tiempo y se les proporcionará una ventilación adecuada.

c) Se mantendrán y estabularán separados los animales susceptibles de lesionarse entre sí a causa de su especie, sexo, edad u origen.

d) Se protegerá a los animales de las inclemencias del

dira. Eguraldi hezea eta tenperatura altuak jasan badi-tuzte, bitarteko egokiak erabiliz freskatuko dira anima-liak.

e) Animalien osasun-egoera eta osasun-baldintzak ikuskatuko dira, gutxienez goizero eta arratsaldero behin.

f) 64/433/EEE Zuzentarauaren I. eraskineko VI. atalburuko xedapenen kaltetan jo gabe, garraioan eta hiltegira heltzean oinazetik edo minik jasan duten ani-maliak, eta titia kendu ez zaien animaliak berehalako batean sakrifikatu beharko dira. Hori posible ez bada, bakartu eta ahalik eta lasterren sakrifikatuko dira, gehienez hurrengo ordu bien buruan. Ibiltzeko gauza ez diren animaliak ez dira narrasean eramango sakrifizio-lekura; ordea, dautzan lekuan hilko dira edo, gaine-rako oinazetik eragin gabe, posible bada, presaz garraiatuko dira sakrifizio-lokalera, eskorga edo plata-forma pirikari baten bidez.

2.- Edukiontzietan garraiatzen ez diren animalien-tzako beharkizunak.

a) Hiltegiek animaliak deskargatzeko ekipoak dituz-tenean, zolu irristakaitza izango dute eta, beharrezkoa izanez gero, babesak izango dituzte alboetan. Zubi, arrapala eta barne-bideek hormak, barandak edo beste-lako babesak izango dituzte, animaliak kanpora jaus ez daitezzen. Irten edo sartzeko arrapalak ahalik eta gu-txien izango dira.

b) Deskarga egiten den bitartean, animaliak ez dira ikaratu edo asaldatu behar; ordea, ongi tratatuko dira eta kontuz maneatuko dira, lurrera ez botatzeko. Debekatuta dago animaliak burutik, adarretatik, bela-rrietatik, hanketatik, buztanetik edo iletik hartuta jasotzea, edota beharrik gabe min edo oinazetik eragi-ten dien beste edozein eratan. Beharrezkoa izanez gero, banan-banan gidatuko dira.

c) Animaliak lekualdatzeko, kontu handiz jokatu-ko da. Korridoreak animaliek elkar zauritzeko arriskua ahalik eta gehien murrizteko diseinatuko dira, eta korridoreen taiuerak animalien izaera taldekoiaz baliat-zeko aukera eman beharko du. Animaliak gidatzeko tresnak helburu horrekin eta une batzuetan bakarrik erabiliko dira. Deskarga elektrikoak ematen dituzten tresnak behi-azienda helduarekin eta aurrera egin nahi ez duten txerriekin bakarrik erabili ahal izango dira, eta deskargak ezin iraungo dute bi segundu baino gehiago; horrez gain, tarte egokiak utziaz emango dira eta beti ere animaliek aurrera egiteko leku librea dute-nean. Deskargak, halaber, atzealdeko laurdenetako giharretan bakarrik aplikatu ahal izango dira.

d) Debekatuta dago animaliak jotzea edota bereziki minberak diren aldeetan presioa egitea. Zehatzago esa-teko, debekatuta dago animalien buztanak zanpatu, bihurritu edo apurtzea, baita animalei begietatik ora-tzea ere. Debekatuta dago begirunerik gabeko kolpeak ematea, ostikoak batipat.

e) Behin animaliak sakrifizio-lekura eramanez gero, segituan sakrifikatu behar dira; hiltegira heldu eta berehala sakrifikatzen ez diren animaliek estabulaturik egon behar dute.

tiempo. Cuando hayan estado expuestos a un tiempo húmedo y con temperaturas altas, se les refrescará con medios adecuados.

e) Se inspeccionará la condición y estado sanitario de los animales, como mínimo cada mañana y cada tarde.

f) Sin perjuicio de las disposiciones del capítulo VI del Anexo I de la Directiva 64/433/CEE, los animales que hayan padecido sufrimiento o dolores durante el transporte o a su llegada al matadero, así como los animales que no hayan sido destetados deberán ser sacrificados inmediatamente. Si no fuera posible, se aislarán y sacrificarán lo antes posible y al menos dentro de las dos horas siguientes. Los animales que no puedan andar no serán arrastrados al lugar de sacrificio, sino que se les dará muerte allí donde yaczan o, si fuera practicable sin que ello entrañe ningún sufrimiento innecesario, serán transportados hasta el local de sacrificio de urgencia en una carretilla o plataforma rodante.

2.- Requisitos para los animales que no sean expedidos en contenedores:

a) Cuando los mataderos dispongan de equipos para la descarga de los animales, tendrán un pavimento que no sea resbaladizo, y, en caso necesario, contarán con protección lateral. Los puentes, rampas y pasillos dispondrán de paredes, barandillas u otros medio de protección que eviten la caída de los animales fuera de ellos. La inclusión de las rampas de salida o de acceso será la mínima posible.

b) Durante la descarga, no se asustará ni causará agi-tación ni se maltrará a los animales y tendrá cuidado de no derribarlos. Se prohíbe levantar a los animales asién-dolos por la cabeza, cuernos, orejas, patas, rabo o lana de tal modo que se les cause dolor o sufrimiento inne-cesario. En caso necesario, se les conducirá individual-mente.

c) Se desplazará a los animales con cuidado. Los corredores estarán diseñados de tal modo que se reduzca al mínimo el riesgo de que los animales puedan herirse y su disposición permitirá aprovechar la naturaleza gre-garia de éstos. Los instrumentos destinados a guiar a los animales sólo podrán emplearse con este fin y única-mente durante breves momentos. Los instrumentos que administren descargas eléctricas sólo podrán emplearse con ganado vacuno adulto y porcino que se resista a avanzar, y siempre que las descargas no duren más de dos segundos, se administren a intervalos adecuados, y los animales dispongan de espacio libre delante de ellos para avanzar. Las descargas sólo podrán aplicarse en los músculos de los cuartos traseros.

d) Se prohíbe golpear a los animales o ejercer presión sobre las partes de cuerpo especialmente sensibles. En particular, se prohíbe aplastar, retorcer o quebrar los rabos de los animales, o coger a los animales por los ojos. Se prohíbe propinarles golpes desconsiderados, en especial puntapiés.

e) Los animales sólo serán trasladados al lugar de sacrificio cuando vayan a ser sacrificados de inmediato. Los animales que no fueren sacrificados inmediatamen-te después de su llegada, deberán estar estabulados.

f) 64/433/EEE Zuzendarauaren 4 eta 13. ataletan ezarritako xedapenen arabera onartzen diren salbuespenen kaltetan jo gabe, hiltegiek, animaliak egokiro ikuilurtzeko, behar adina eskorta eduki beharko dute, animaliak eguraldiaren eraginetik babesteko ongi hornituak.

g) Europako Elkarteko beste arau batzuetan exigituriko beharkizunak betetzeaz gain, estabulaziorako lokalek ondoko elementu hauek eduki beharko dituzte:

– Irristatzeko arriskua ahalik eta gehien urritzen duten eta animaliei zauririk eragiten ez dieten zoruak.

– Temperatura eta hezetasunari dagokionez, aurrikus daitezkeen muturreko egoerarako egokia den aireztapena. Aireztatzeko sistema mekanikoa behar denean, ordezko sistema bat eduki beharko da, matxurarik egonez gero berehala martxan jar dadin.

– Animalia guztiak edozein unetan aztertu ahal izateko behar adinako intentsitatea duen argia; beharrezkoa izanez gero, ordezko argiteria artifizial egokia eduki beharko da.

– Beharrezkoa bada, animaliak kabestruz lotzeko gailuak.

– Beharrezkoa bada, lokal horietan gaua ematen duten animalia guztiek azpi egokia izateko behar adina azpigarri.

h) Lehen aipaturiko ikuiluez gain, hiltegiek aterpe edo gerizpe naturalik gabeko belardirik badute aberentzat, animaliak eguraldiaren eraginetik begiratzeko babes egokia jarriko da. Belardien mantenimendu-egoerak bermatu beharko du animalien osasuna ez dutela arriskutan jartzen ez faktore fisiko edo kimikoen, ez beste ezeinek.

i) Hiltegiara heldutakoan, zuzenean sakrifizio-lekura eramaten ez diren animaliek edateko ura eduki beharko dute etengabe, ekipo egokiek atergabe bananduta. Hiltegiara iritsi eta hurrengo 12 orduetan sakrifikatzen ez diren animaliei jatekoa emango zaie eta, geroago, elikagaiak emango zaizkie, neurritz eta tarte egokiak utziaz.

j) Hiltegian 12 ordu edo gehiago ematen dituzten abereei dagokionez, ikuiluan kokatzeko eta, beharrezkoa denean, kabestruz lotzeko moduak arazorik gabe etzaten utzi beharko die. Kabestruz loturik ez badaude, elikagaiak izan beharko dituzte beren eskura, eragozpenik gabe bazka daitezten.

3.– Edukiontzietan garraiatzen diren animalientzako beharkizunak.

a) Animaliak garraiatzen direneko edukiontziak kontuz erabiliko dira, eta debekaturik dago edukiontzi horiek jaurtitzea, jausten uztea edo iraultzea. Ahal delarik, horizontalean eta bide mekanikoak erabiliak kargatu eta deskargatuko dira.

b) Hondo malgu edo zulatua duten edukiontzietan garraiatzen diren animaliak arreta bereziaz deskargatuko dira, zauririk egin ez dakien. Beharrezkoa izanez

f) Sin perjuicio de las excepciones que se conceden a tenor de las disposiciones establecidas en los artículos 4 y 13 de la Directiva 64/433/CEE, los mataderos deberán disponer, para estabular adecuadamente los animales, de un número suficiente de corrales dotados de protección para resguardarlos de la intemperie.

g) Además de cumplir los requisitos exigidos en otras normas comunitarias, los locales de estabulación deberán disponer de los siguientes elementos:

– Suelos que reduzcan al mínimo el riesgo de resbalamiento y no causen heridas a los animales que estén en contacto con ellos;

– Ventilación adecuada para las condiciones extremas previsibles de temperatura y humedad. Cuando sea necesario un sistema de ventilación mecánica, se dispondrá de un sistema de recambio que en caso de avería entre en funcionamiento inmediatamente;

– Iluminación de intensidad suficiente para poder examinar todos los animales en cualquier momento, debiendo disponer en caso de necesidad de una iluminación artificial de recambio adecuada;

– Si ha lugar, dispositivos para atar los animales con ronzales;

– En caso necesario, cantidades suficientes de cama adecuada para todos los animales que pasen la noche en dichos locales.

h) Si, además de los locales de estabulación citados anteriormente, los mataderos dispusieron de prados para el ganado sin abrigo o sombra naturales, se instalará una protección adecuada para resguardarlos de la intemperie. Las condiciones de mantenimiento de los prados garantizarán que la salud de los animales no se vea amenazada por factores físicos, químicos e de otra índole.

i) Los animales que no sean trasladados directamente al lugar de sacrificio después de su llegada, deberán tener constantemente a su disposición agua potable distribuida permanentemente mediante equipos adecuados. Se suministrará alimentos a los animales que no hayan sido sacrificados dentro de las 12 horas siguientes a su llegada y, posteriormente, se les proporcionará cantidades moderadas de alimentos a intervalos apropiados.

j) Los animales que permanezcan 12 horas o más en un matadero serán alojados, y cuando proceda, amarrados con ronzales de tal modo que puedan tenderse sin dificultad. Si no estuvieren amarrados con ronzales, deberán disponer de alimentos que les permitan alimentarse sin ser molestados.

3.– Requisitos para los animales en contenedores:

a) Los contenedores donde se transporten animales se manipularán con cuidado y se prohíbe arrojarlos, dejarlos caer o volcarlos. Cuando sea posible, se cargarán y descargarán horizontalmente por medios mecánicos.

b) Los animales que sean expedidos en contenedores de fondo flexible o perforado se descargarán con especial cuidado para no causarles heridas. En su caso, se

gero, animaliak banan-banan aterako dira edukiontzietatik.

c) Edukiontzietan garraiatzen diren animaliak ahalik eta lasterren sakrifikatuko dira. Horrela ez bada, ura eta elikagaiak emango zaizkie beharrezkoa denean, 2. puntuko i) idazatikoa xedapenekin bat etorritik.

II. ERASKINA

ANIMALIEN ESTEKATZEA, KONORTEGABETU, SAKRIFIKATU EDO HIL BAINO LEHEN

1.- Animaliei era egokian oratuko zaie, ahal den neurrian min, oinaze, asaldura, zauri edo mailaturik jasan ez dezaten.

Hala ere, sakrifizio erritualaren kasuan, behien espezieko animaliak prozedura mekaniko baten bitartez lotu beharko dira nahitaez, abere horiek min, oinaze eta artegasunik jasan ez dezaten, ezta zauri edo mailaturik ere.

2.- Animalien hankak ez dira lotuko, eta animaliak ez dira zintzilikatuko konortea kendu edo hil baino lehen; hala ere, eskortako hegaztiak eta untxiak zintzilikatu ahal izango dira sakrifikatzeke, baldin eta neurri egokiak hartzen badira, konortegabetu behar diren hegazti eta untxiek izan dezaten eragiketa hori eragin-kortsunez eta behar baino denbora gehiago galdu gabe burutzea ahalbidetzen duen lasaitasun-egoera.

Bestetik, animalia estekatzeko sistema batean blokeatzea ezin har daiteke, inola ere, zintzilik jartzetaz.

3.- Buruan aplikaturiko bide mekaniko edo elektrikoek konortegabetu edo sakrifikatzen diren animaliak, aparatua erraz, zehaztasunez eta behar den denboran aplikatu eta ibilaraztea ahalbidetzen duen jarreran aurkeztuko dira. Hala ere, zaldi-azienda eta behi-azienda-ren kasuan, baimenduta dago buruaren mugimenduak murrizteko bide egokiak erabiltzea.

4.- Animaliei oratzeko edo mugimenduak eragozteko, edo animaliak mugitzera behartzeko, debekatuta dago konortegabetzeko aparatu elektrikoak erabiltzea.

III. ERASKINA

ILETSUAK EZ DIREN ANIMALIEN KONORTEGABETZE ETA HILKETA

1.- Baimendutako metodoak.

a) Konortegabetzea.

- Ziri zulatzailedun pistola.
- Perkusioa.
- Elektronarkosia.
- Karbono dioxidotan jartzea.

b) Hilketa.

- Baladun pistola edo fusila.
- Elektrokuzioa.
- Karbono dioxidoz hiltzea.

descargará de los contenedores a los animales individualmente.

c) Los animales que hayan sido transportados en contenedores serán sacrificados lo antes posible. De no ser así, se les suministrará en caso necesario agua y alimentos de conformidad con las disposiciones del apartado i) del punto 2.

ANEXO II

SUJECCIÓN DE LOS ANIMALES ANTES DE SU ATURDIDO, SACRIFICIO O MATANZA

1.- Los animales se sujetarán de forma adecuada para evitarles en la medida de lo posible todo dolor, sufrimiento, agitación, herida o contusión evitables.

No obstante, en el caso del sacrificio ritual será obligatoria la sujeción de los animales de la especie vacuna antes del sacrificio mediante un procedimiento mecánico, con el fin de evitar a dichos animales dolores, sufrimientos y excitaciones, así como heridas o contusiones.

2.- Tampoco se atarán las patas de los animales ni éstos serán suspendidos antes del aturrido o matanza, no obstante, las aves de corral y los conejos podrán ser suspendidos para su sacrificio, siempre que se tomen las medidas adecuadas para que las aves y los conejos que vayan a someterse al aturrido se encuentren en un estado de relajación que permita efectuar dicha operación con eficacia y sin pérdidas de tiempo innecesarias.

Por otra parte, el hecho de bloquear a un animal en un sistema de sujeción no podrá considerarse en modo alguno como una suspensión.

3.- Los animales aturridos o sacrificados por medios mecánicos o eléctricos aplicados a la cabeza, se presentarán en una posición que permita aplicar y hacer funcionar el aparato con facilidad, precisión y durante el tiempo necesario. Queda, no obstante, autorizado el recurso a medios adecuados de restricción de los movimientos de la cabeza en el caso de solípedos y vacunos.

4.- Se prohíbe utilizar los aparatos de aturrido eléctrico para efectuar la sujeción o inmovilización o para obligar a los animales a moverse.

ANEXO III

ATURDIDO Y MATANZA DE LOS ANIMALES DISTINTOS DE LOS ANIMALES DE PELO

1.- Métodos autorizados.-

a) Aturrido:

- Pistola de clavija perforadora
- Percusión
- Electronarcosis
- Exposición a dióxido de carbono

b) Matanza:

- Pistola o fusil de balas
- Electrocutión
- Exposición de dióxido de carbono

- Lepoa moztea eta lepoa lokatzea.
- Huts-kanpaia.

2.- Konortea kentzeko beharkizun espezifikoak.

Ez da konortegabetzerik gauzatuko, animaliak berehala odolustu ezik.

a) Ziri zulatzailearen pistola.

- Jaurtigaia garun-azalean sartzea ahalbidetuko duen eran jarriko dira tresnak. Debekatuta dago, bereziki, behi-aziendari garondoan tiro egitea.

Hala ere, metodo hori ardi eta ahuntz-aziendarekin erabili ahal izango da, adarrek aurretik tiro egitea eragotzen dutenean. Kasu horretan, adarren oinarriaren atze-atzean egingo da tiroa, ahora zuzenduta; tiroa egin eta hurrengo 15 segunduen barruan hasi beharko da animalia odolustean.

- Ziri zulatzailea duen tresna bat erabiltzen denean, beharginak egiaztatuko du tiro bakoitzaren ostean ziriak bere luzera osoan egiten duela atzera. Horrela ez bada, tresna hori ez da berriro erabiliko, hariak eta konpondu arte.

- Animaliak ez dira konortegabetzeko boxetan sartuko, kordea kentzeaz arduratzen den pertsona prest egon arte animalia boxera sartu eta berehala iharduteko. Ez zaio animalia buruari oratuko abere-hiltzailea konortegabetzea gauzatzeko prest egon arte.

b) Perkusioa.

- Ezin izango da prozedura hau erabili, garezurrean kolpea jotzen duen tresna mekaniko batez baliatu ezik. Beharginak ziur egon beharko du tresna era zuzenean erabiltzen duela eta kartutxoaren karga egokia dela eta fabrikatzailearen jarraibideekin bat datorrela, konortegabetzea eraginkorra izan dadin eta garezurra apur ez dadin.

- Hala ere, untxien partida txiki kasuan, mekanikoak ez diren bideak erabiliz garezurrean kolpea jotzen denean, animaliak konortea berehala galdu beharko du eta egoera horrek animalia hil arte iraun beharko du, 5. ataleko xedapen orokorrak gordez.

c) Elektronarkosia.

1.- Elektrodoak.

- Elektrodoek estu inguratuko dute garuna, korranteak zeharka dezan. Komenigarria da, halaber, kontaktu elektriko ona lortzeko neurri egokiak hartzea eta, bereziki, soberako ilea kentzea edo larruazala bustitzea.

- Animaliak banan-banan konortegabetzen direnean, aparatuak honako baldintza hauek bete beharko ditu: kargaren inpedantzia neurtu eta, behar den gutxienezko intentsitatea izan ezik, aparatuaren funtzionamendua eragotziko duen gailua edukiko du; aplikazioaren iraupena adieraziko duen gailu akustiko edo bisuala edukiko du; eta, horrez gain, korrontearen intentsitatea eta tentsioa adieraziko duen gailu bati loturik egongo da, zein kokatuko baita beharginak argi eta garbi ikus dezakeen lekuan.

- Decapitación y dislocación del cuello
- Campana de vacío

2.- Requisitos específicos para el aturdido.

No deberá practicarse el aturdido cuando no sea posible sangrar a los animales inmediatamente después.

a) Pistola de clavija perforadora:

- Los instrumentos se situarán de modo que el proyectil se introduzca en la corteza cerebral. Se prohíbe, en particular, disparar en la nuca al ganado vacuno.

Se podrá utilizar, no obstante, este método cuando se trate de ovinos y caprinos cuyos cuernos impidan el disparo frontal. En tal caso, el disparo se efectuará inmediatamente detrás de la base de los cuernos y en dirección a la boca, debiendo comenzar el sangrado dentro de los 15 segundos siguientes al disparo.

- Cuando se utilice un instrumento de clavija perforadora, el operario comprobará que después de cada disparo la clavija retrocede toda su longitud. De no ser así, el instrumento no volverá a utilizarse de nuevo hasta que haya sido reparado.

- Los animales no se introducirán en los boxes de aturdido hasta que la persona encargada del aturdido esté preparada para efectuarlo tan pronto como el animal se encuentre en el box. No se sujetará la cabeza del animal hasta que el matarife esté preparado para realizar el aturdido.

b) Percusión:

- Únicamente podrá recurrirse a este procedimiento si se utiliza un instrumento mecánico que administre un golpe en el cráneo. El operario deberá asegurarse de aplicar el instrumento en la posición correcta y de que la carga del cartucho sea adecuada y acorde con las instrucciones del fabricante, con el fin de conseguir un aturdido eficaz sin fracturar el cráneo.

- No obstante, en el caso de partidas pequeñas de conejos, cuando se recurra a la aplicación de un golpe en el cráneo por medios no mecánicos, deberá efectuarse dicha operación de tal modo que el estado de inconsciencia sobrevenga inmediatamente y se prolongue hasta la muerte del animal, observando las disposiciones generales del artículo 5.

c) Electronarcosis:

1.- Electrodoak:

- Los electrodos se colocarán de modo que ciñan el cerebro para que la corriente pueda atravesarlo. Conviene asimismo tomar las medidas oportunas para obtener un buen contacto eléctrico, y especialmente eliminar el exceso de lana o mojar la piel.

- Cuando los animales sean aturdidos individualmente, el aparato irá provisto de un dispositivo que mida la impedancia de la carga e impida su funcionamiento si no circula la intensidad mínima requerida, así como irá provisto de un dispositivo acústico o visual que indique el tiempo de su aplicación al animal. Asimismo el aparato estará conectado a un dispositivo que indique la tensión y la intensidad de la corriente, colocado donde el operario pueda verlo con claridad.

2.- Ur-tankeak.

- Eskortako hegaztiak konortegabetezko ur-tankeak erabiltzen direnean, uraren maila erregulatu ahal izango da, hegaztiaren buruarekiko kontaktua ona izan dadin.

Kasu honetan erabiltzen den korrontearen intentsitatea eta aplikazioaren iraupena zehaztean, bermatu beharko da animaliak konortea berehala galduko duela eta egoera horrek animalia hil arte iraungo duela.

- Eskortako hegaztiak taldeka eta ur-tanke batean konortegabetez direnean, hegazti guzti-guztiek konortea galtzea lortzeko eraginkorra den intentsitateko korrontea sortzeko nahikoa den tentsioa mantenduko da.

- Korrontea behar bezala iragaiten dela eta, bereziki, kontaktu ona dagoela eta kontaktu hori hanken eta zintzilikatzeko gakoan artean bustita dagoela bermatzeko neurri egokiak hartu beharko dira.

- Eskortako hegaztientzako ur-tankeek sakrifikatu behar den hegazti motarako tamaina eta sakonera egokia edukiko dute eta ez dute gainezka egingo hegaztiak sartzean. Uretan sartzen den elektrodoak ur-tankearen luzera edukiko du.

- Beharrezkoa denean, ordezkoko esku-sistema bat eduki beharko da.

d) Karbono dioxidotan jartzea.

- Txerriei konortea kentzeko, karbono dioxidoaren kontzentrazioa, gutxienez, bolumenaren %70ekoa izango da.

- Txerriak gaseztatzen diren ganbara eta gela horretatik zehar garraiatzeko erabiltzen den ekipoa, animaliei zauririk ez eragiteko eta bularraldea ez zapaltzeko, eta animaliek konortea galdu arte zutik irauteko diseinatu, eraiki eta artatuko dira. Ekipo garraiatzaileak eta ganbarak behar adinako argitasuna izango dute, txerriek elkar eta inguruan dutena ikus dezaten.

- Gaseztapenaren punturik gorenean gasaren kontzentrazioa neurtzeko gailuak izango ditu ganbarak. Karbono dioxidoaren kontzentrazioa exigituriko mailatik beharrezkoa izanez gero, gailu horiek ongi ikus eta entzun daitekeen alarma seinalea igorriko dute.

- Txerriak elkar ikus dezaketelarik kokatuko dira box edo edukiontzietan, eta instalaziora sartu eta 30 segunduko epean sartuko dira gas-ganbaran. Ahalik eta lasterren garraiatuko dira sarreratik gas kontzentrazio-rik altuena dagoen puntura, eta hil arte konortea galduta egoteko behar adina denbora egongo dira gasetan jarrita.

3.- Hilketarako beharkizun espezifikoak.

a) Baladun pistola edo fusila.

Hazitako ehiza larriaren espezieak eta zerbidoak hiltzeko erabili ahal izango dira prozedura hauek, beti ere horretarako ahalmena duen pertsonalak erabiltzen dituztenean eta honako dekretu honen 5. ataleko xedapen orokorrekin bat etorritik.

2.- Tanques de agua:

- Cuando se empleen tanques de agua para el aturrido de aves de corral, deberá ser posible regular el nivel del agua de modo que permita un buen contacto con la cabeza del ave.

La intensidad de la corriente utilizada en este caso y la duración de su aplicación serán determinadas de tal modo que se garantice que el estado de inconsciencia sobrevenga inmediatamente y se prolongue hasta la muerte del animal.

- Cuando las aves de corral sean aturdidas por grupos en un tanque de agua, se mantendrá un voltaje suficiente para producir una corriente de una intensidad eficaz para conseguir el aturrido de todas y cada una de las aves.

- Deberán tomarse las medidas oportunas para garantizar un buen paso de la corriente y, en especial, un buen contacto y el mojado de dicho contacto entre las patas y los ganchos de suspensión.

- Los tanques de agua para aves de corral tendrán un tamaño y una profundidad adecuados al tipo de ave que vaya a sacrificarse y no se desbordarán a la entrada. El electrodo que se sumerja en el agua tendrá la longitud del tanque de agua.

- En caso necesario, deberá disponerse de un sistema auxiliar manual.

d) Exposición al dióxido de carbono:

- La concentración de dióxido de carbono para la operación de aturrido de los cerdos será como mínimo del 70% en volumen.

- La cámara donde los cerdos sean expuestos al gas y el equipo utilizado para transportarlos a través de ella estarán diseñados, contruidos y conservados de tal modo que se evite ocasionar heridas a los animales y comprimirles el tórax, y de forma que puedan permanecer en pie hasta la pérdida de consciencia. El equipo transportador y la cámara estarán debidamente iluminados a fin de que los cerdos puedan verse entre sí o verlo que los circunde.

- La cámara contará con dispositivos que midan la concentración de gas en el punto de máxima exposición. Dichos dispositivos deberán emitir una señal de alerta que pueda verse y oírse perfectamente si la concentración de dióxido de carbono descendiere por debajo del nivel exigido.

- Los cerdos serán colocados en boxes o en contenedores de forma que puedan verse entre sí y serán introducidos en la cámara de gas en un plazo de 30 segundos desde su entrada en la instalación. Serán trasladados desde la entrada hasta el punto de máxima concentración de gas lo más rápidamente posible y se les expondrá al gas durante el tiempo suficiente para mantenerlos inconscientes hasta que se les dé muerte.

3.- Requisitos específicos para la matanza.

a) Pistola o fusil de balas:

Se podrán aplicar estos procedimientos para la matanza en especies de animales de caza mayor de cría y de cérvidos, siempre que sean utilizados por personal facultado para ello y de conformidad con las disposiciones generales del artículo 5 del presente Decreto.

b) Lepoa moztea eta lepoa lokatzea.

Eskortako hegaztiak hiltzeko bakarrik erabiliko dira prozedura hauek, agintaritza eskudunak baimena eman ondoren; agintaritza horrek, bereziki, egiaztatu behar izango du horretarako ahalmena duen pertsonalak, beti ere honako dekretu honen 5. ataleko xedapen orokorren arabera, erabiltzen dituenentz prozedura horiek.

c) Elektrokuzioa eta karbono dioxidoa.

Agintaritza eskudunak baimena eman ahal izango du zenbait espezie bide hauek erabiliz hiltzeko, beti ere 5. ataleko xedapen orokorrek eta eraskin honen 2. puntuko c) eta d) idazatietan ezartzen diren xedapen espezifikoak gordetzen direnean; horretarako, erabiltzen den korrontearen intentsitate eta iraupena ezarriko du, eta animliak karbono dioxidotan jarriz gero, gasaren kontzentrazioa eta gaseztapenaren iraupena.

d) Huts-kanpaia.

Prozedura hau ehizarako hazitako espezieetako kontsumo-animalia batzuk (galeperrak, eperrak eta faisaiak) odolustu gabe hiltzeko gordetzen da, eta agintaritza eskudunaren baimenaren menpean geratuko da; agintaritza horrek, 4. ataleko beharkizunez gain, ondokoa betetzen direla egiaztatuko du:

– ponpa elektriko baten bidez hutsa azkar lortzen deneko kanpai estankotetan sartu behar dira animaliak;

– airearen depresioak animaliak hil arte iraun behar du, eta

– animalien lotura taldeka bermatu beharko da, huts-kanpian sar daitezkeen garraio-dukiontzietan; dukiontzien neurriek horretarako egokiak izan beharko dute.

IV. ERASKINA

ANIMALIEN ODOLUSTUKETA

1.– Animaliak konortegabetu ondoren, ahalik eta lasterren hasiko da odolustuketa; odoljarria arina, joria eta osoa izan beharko da. Edonola ere, konortera etorri baino lehen odolustu beharko da animalia.

2.– Karotida arteria batean, gutxienez, edo arteria horiek jaiotzen direneko odol-hodietan ebakiunea egin ez odolustuko dira konortegabetzen diren animaliak.

Odol-hodietan ebakiunea egin ondoren, animaliek ez dute jasango kanala prestatzeko beste ezein eragiketarik, ezta inolako estimulazio elektrikorik ere, odolustuketa amaitu aurretik.

3.– Animaliak konortegabetu, estekatu, jaso eta odolusteaz pertsona bakarria arduratzen denean, eragiketarik guzti horiek bata bestearen atzetik burutu beharko ditu animalia batekin, beste batekin hasi baino lehen.

4.– Eskortako hegaztiak lepoa mozteko gailu automatikoen bidez odolustuen direnean, ordezkoko esku-sistema bat eduki beharko da, hutsegiterik egonez gero, hegaztiak berehala sakrifika daitezten.

b) Decapitación y dislocación del cuello:

Se aplicarán estos procedimientos únicamente para la matanza de aves de corral, previa autorización de la autoridad competente que deberá verificar, en particular, su utilización por personal facultado para ello y de conformidad con las disposiciones generales del artículo 5 del presente Decreto.

c) Electrocutación y dióxido de carbono:

La autoridad competente podrá autorizar la matanza de distintas especies por medio de estos métodos, siempre que se respeten, además de las disposiciones generales del artículo 5, las disposiciones específicas que establecen los apartados c) y d) del punto 2 del presente Anexo; para ello fijará además la intensidad y la duración de la corriente utilizada así como la concentración y la duración de la exposición al dióxido de carbono.

d) Campana de vacío:

Este procedimiento, que se reserva para dar muerte sin sangrado a determinados animales de consumo pertenecientes a especies de caza de cría (codornices, perdices y faisanes), se supedita a la autorización de la autoridad competente que, además de comprobar que se cumplen los requisitos del artículo 4, verificará que:

– los animales se introduzcan en campanas estancas en que se haga el vacío rápidamente mediante una potente bomba eléctrica,

– la depresión del aire se mantenga hasta la muerte de los animales y

– la sujeción de los animales se garantice en grupo, en contenedores de transporte que puedan insertarse en la campana de vacío, cuyas dimensiones estarán previstas para ello.

ANEXO IV

SANGRADO DE LOS ANIMALES

1.– El sangrado de los animales que hayan sido aturdidos comenzará lo antes posible después del aturdimiento y se deberá efectuar de manera que se provoque un desangrado rápido, profuso y completo. En cualquier caso, deberá efectuarse el sangrado antes de que el animal recobre el conocimiento.

2.– Se sangrará a los animales objeto de un aturdimiento mediante la incisión de al menos una arteria carótida o de los vasos de los que nacen.

Tras la incisión de los vasos sanguíneos, no se someterá a los animales a ninguna otra operación de preparación de la canal ni a estimulación eléctrica alguna antes de que haya cesado el sangrado.

3.– Cuando una persona se encargue del aturdimiento, la sujeción, el izado y el sangrado de los animales, deberá efectuar estas operaciones consecutivamente con un animal antes de efectuarlas con otro.

4.– Cuando las aves de corral sean sangradas mediante degolladores automáticos, se deberá disponer de un sistema manual auxiliar para que, en caso de fallo, las aves puedan ser sacrificadas inmediatamente.

V. ERASKINA

ANIMALIAK HILTZEKO METODOAK
GAISOTASUNEN AURKAKO BORROKAN

Baimendutako metodoak.

III. eraskinaren arabera baimendutako metodoetarik edozein, baldin eta heriotza ziurtatzen badu.

Gainera, agintaritza eskudunak, 5. ataleko xedapenak gordeaz, baimena eman ahal izango du animalia sentiberak hiltzeko beste metodo batzuk erabil daitezzen; kasu horretan, honako alderdi hauek zaindu behar ko ditu bereziki:

– Erabilitako metodoek ez badute heriotza berehala eragiten (adibidez, ziri zulatzailedunaz egindako tiroa), animaliak ahalik eta lasterren eta, edonola ere, konortera etorri baino lehen hiltzeko neurri egokiak hartuko dira.

– Animaliek ez dute beste eragiketarik jasango harik eta agintaritza eskudunak hilda daudela egiaztatu arte.

VI. ERASKINA

ANIMALIA ILETSUAK HILTZEKO METODOAK

1.– Baimendutako metodoak.

a) Garunean sartu eta mekanikoki eragiten diren tresnak.

b) Propietate anestesikoak dituen produktu baten dosi hilgarria injektatzea.

c) Elektrokuzioak eragindako bihotz-gelditzea.

d) Animaliak karbono monoxidoz hiltzea.

e) Animaliak kloroformoz hiltzea.

f) Animaliak karbono dioxidoz hiltzea.

Honako dekretu hau garatzeko ematen diren xedapenek espezie bakoitzeko animaliak hiltzeko metodorik egokiena zehaztuko dute, 5. ataleko xedapen orokorrak gordeaz.

2.– Beharkizun bereziak.

a) Garunean sartu eta mekanikoki eragiten diren tresnak.

– Jaurtigaiaik garun-azala zeharka dezan ahalbidetuko du tresnen jarrerak.

– Animalia berehala odolustu ezik, ez da metodo hau erabiltzeko baimenik emango.

b) Propietate anestesikoak dituen produktu baten dosi hilgarria injektatzea.

Ez da erabiliko animaliak berehala konortegabetu eta ondoren hiltzen dituen anestesikorik baizik, eta bakar-bakarrik aipaturiko helbururako egokiak diren dosiak eta aplikazio-bideak erabiliz.

c) Elektrokuzioak eragindako bihotz-gelditzea.

Elektrodoek garuna eta bihotza hertsatuko dituzte,

ANEXO V

METODOS DE MATANZA PARA LA LUCHA CONTRA ENFERMEDADES

Métodos autorizados.

Cualquiera de los métodos autorizados con arreglo a lo dispuesto en el Anexo III, que garantice una muerte segura.

Además, la autoridad competente podrá autorizar, observando las disposiciones generales del artículo 5, la utilización de otros métodos de matanza de animales sensibles, debiendo velar, en especial, por que:

– en caso de que los métodos utilizados no causaren la muerte instantánea (por ejemplo, disparo de clavija perforadora), se adopten las medidas oportunas para que se dé muerte a los animales con la mayor rapidez posible y, en todo caso, antes de que recobren el conocimiento y

– no se someta a los animales a ninguna otra operación hasta que la autoridad competente haya comprobado que están muertos.

ANEXO VI

METODOS DE MATANZA DE LOS ANIMALES DE PELO

1.– Métodos autorizados.

a) Instrumentos accionados mecánicamente que penetren en el cerebro.

b) Inyección de una dosis letal de un producto que posea propiedades anestésicas.

c) Electrocutación con paro cardíaco.

d) Exposición a monóxido de carbono.

e) Exposición a cloroformo.

f) Exposición a dióxido de carbono.

Las disposiciones de desarrollo del presente Decreto determinarán el método de matanza más adecuado para las distintas especies de que se trate, observando las disposiciones generales del artículo 5.

2.– Requisitos especiales.

a) Instrumentos accionados mecánicamente que penetren en el cerebro:

– Los instrumentos se situarán de modo que el proyectil atraviese la corteza cerebral.

– Sólo se autorizará este método cuando vaya seguido del sangrado inmediato.

b) Inyección de una dosis letal de un producto que posea propiedades anestésicas:

Sólo se utilizarán anestésicos que ocasionen la pérdida inmediata del conocimiento, seguida de muerte, y únicamente en las dosis y por la vía de aplicación que sean adecuadas a tal fin.

c) Electrocutación con paro cardíaco:

Los electrodos se colocarán de modo que ciñan el

eta erabiltzen den gutxienezko intentsitateak animaliei konortea kendu eta bihotza geldiarazten diela bermatuko du. Hala ere, azerien kasuan, elketodoak ahoan eta ondostean jarri behar direnean, aplikatuko den korrontearen intentsitatearen batezbesteko gutxienezko balioa 0,3 amperekoa izango da gutxienez 3 segundutan.

d) Animaliak karbono monoxidoz hiltzea.

- Gas-ganbara behar bezala diseinatu, eraiki eta artatuko da, animaliei zauririk ez eragiteko eta animalia horiek jagon ahal izateko.

- Animaliak gas-ganbaran sartu ahal izateko, karbono monoxidoaren kontzentrazioak, gutxienez, bolumenaren %1ekoa izan behar du, eta %100eko karbono monoxidoaren iturri batetik etorri.

- Mustelido eta txintxilak hiltzeko, horretarako egokitutako motore batek ekoiztutako gasa erabili ahal izango da, baldin eta behar bezala hoztuta eta iragazita badago, eta gai edo gas erresumingarririk ez badu. Karbono monoxidoaren kontzentrazioa bolumenaren %1era heldu arte, ez da animaliangan sartuko.

- Inhalatutakoan, gasak anestesia orokor sakona eragin behar du lehendabizi, eta ondoren, heriotza, hutsik egin gabe.

- Animaliak hil arte, gas-ganbaran egongo dira.

e) Animaliak kloroformoz hiltzea.

Kloroformoa txintxilak hiltzeko erabili ahal izango da, baldin eta ondokook betetzen badira:

- Gas-ganbara behar bezala diseinatu, eraiki eta artatuko da, animaliei zauririk ez eragiteko eta animalia horiek jagon ahal izateko xedeaz, alegia.

- Animaliak ezin daitezke ganbaran sartu harik eta ganbara horretan aire eta kloroformoaren nahaste saturatua egon arte.

- Inhalatutakoan, gasak anestesia orokor sakona eragin behar du lehendabizi, eta ondoren, heriotza, hutsik egin gabe.

- Animaliak hil arte, gas-ganbaran egongo dira.

f) Animaliak karbono dioxidoz hiltzea.

Karbono dioxidoa mustelido eta txintxilak hiltzeko erabili ahal izango da, baldin eta ondokook betetzen badira:

- Anestesiarako gas-ganbara behar bezala diseinatu, eraiki eta artatuko da, animaliei zauririk ez eragiteko eta animalia horiek jagon ahal izateko xedeaz, alegia.

- Animaliak gas-ganbaran sartu aurretik, karbono dioxidoaren ahalik eta kontzentrazioarik altuena lortu behar da, beti ere %100eko karbono dioxidoaren iturri batetik.

- Inhalatutakoan, gasak anestesia orokor sakona eragin behar du lehendabizi, eta ondoren, heriotza, hutsik egin gabe.

cerebro y el corazón, asegurándose de que la intensidad mínima utilizada provocará la pérdida instantánea del conocimiento y el paro cardíaco. No obstante, en el caso de los zorros, cuando se coloquen electrodos en la boca y en el recto, se aplicará una intensidad de corriente cuyo valor medio mínimo sea de 0,3 amperio durante al menos 3 segundos.

d) Exposición a monóxido de carbono:

- La cámara donde se expongan al gas los animales estará diseñada, construida y conservada de tal modo que se evite ocasionarles heridas y sea posible vigilarlos.

- Los animales sólo serán introducidos en la cámara cuando se haya alcanzado en ella una concentración de monóxido de carbono de al menos un 1% en volumen, procedente de una fuente de monóxido de carbono al 100%.

- Para la matanza de los mustélidos y las chinchillas se podrá utilizar el gas producido por un motor especialmente adaptado para ello, siempre que haya sido adecuadamente enfriado, y suficientemente filtrado y que esté exento de cualquier material o gas irritante. Este gas sólo podrá introducirse a los animales cuando la concentración de monóxido de carbono alcance por lo menos 1% en volumen.

- Al ser inhalado, el gas deberá producir, en primer lugar, una anestesia general profunda y, por último, la muerte segura.

- Se mantendrá a los animales en la cámara hasta que estén muertos.

e) Exposición a cloroformo:

La exposición a cloroformo podrá utilizarse para la matanza de chinchillas siempre que:

- la cámara donde los animales sean expuestos al gas esté diseñada, construida y conservada de tal modo que se evite ocasionarles heridas y sea posible vigilarlos,

- los animales sólo sean introducidos en la cámara cuando ésta contenga una mezcla saturada de cloroformo y aire,

- al ser inhalado, el gas produzca, en primer lugar, una anestesia general profunda y, por último, la muerte segura y

- se mantenga a los animales en la cámara hasta que estén muertos.

f) Exposición a dióxido de carbono:

Podrá utilizarse el dióxido de carbono para la matanza de los mustélidos y las chinchillas, siempre que:

- la cámara de anestesia donde se expongan al gas los animales esté diseñada, construida y conservada de tal modo que se evite ocasionar heridas a los animales y sea posible vigilarlos,

- los animales sólo sean introducidos en la cámara cuando se haya alcanzado en ella la máxima concentración posible de dióxido de carbono procedente de una fuente de dióxido de carbono al 100%,

- al ser inhalado, el gas produzca, en primer lugar, una anestesia general profunda y, por último, la muerte segura y

- Animaliak hil arte, gas-ganbaran egongo dira.

VII. ERASKINA

INKUBADOREETATIK ETORRITA, SOBERAN DAUDEN ETA HIL BEHAR DIREN TXITO ETA ENBRIOIEN HILKETA

- 1.- Txitoak hiltzeko baimenduta dauden metodoak.
 - a) Heriotza azkar dakarren aparatu mekanikoa erabiltzea.
 - b) Txitoak karbono dioxidoz hiltzea.
 - c) Honako dekretu hau garatzeko arauen bitartez, animaliak hiltzeko, zientziak aintzakotzat hartzen dituen beste metodo batzuk erabiltzeko baimena eman ahal izango da, baldin eta metodo horiek 5. ataleko xedapen orokorrekin bat badatoz.
- 2.- Beharkizun bereziak.
 - a) Heriotza azkar dakarren aparatu mekanikoa erabiltzea.
 - Mekanikoki eragindako biraketa azkarreko hortzak edo gomaparrezko irtenuneak dituen aparatu baten bitartez hilko dira animaliak.
 - Aparatuaren edukierak nahikoa izan behar du animalia guztiak, asko izanik ere, berehala sakrifikatzeko.
 - b) Txitoak karbono dioxidoz hiltzea.
 - %100eko karbono dioxidoaren iturri batetik etorrita, dioxido karbonoaren ahalik eta kontzentrazioarik handiena duen giroan jarriko dira animaliak.
 - Aparatuaren edukierak nahikoa izan behar du animalia guztiak, asko izanik ere, berehala sakrifikatzeko.
- 3.- Enbrioak birrintzeko baimendutako prozedura.
 - a) Enbrio biziak berehala hiltzeko xedeaz, 2. puntuko a) idazatian aipatutako aparatu mekanikoa erabiliko da inkubazio-establezimenduetan baztertutako enbrio guztiak tratatzeko.
 - b) Honako dekretu hau garatzeko arauen bitartez, animaliak hiltzeko, zientziak aintzakotzat hartzen dituen beste metodo batzuk erabiltzeko baimena eman ahal izango da, baldin eta metodo horiek 5. ataleko xedapen orokorrekin bat badatoz.

- se mantenga a los animales en la cámara hasta que estén muertos.

ANEXO VII

MATANZA DE POLLITOS Y EMBRIONES EXCEDENTES DE LAS INCUBADORAS, QUE HAYA QUE ELIMINAR

- 1.- Métodos autorizados para la matanza de pollitos.
 - a) Utilización de un aparato mecánico que produzca la muerte rápida.
 - b) Exposición a dióxido de carbono.
 - c) A través de las normas de desarrollo del presente Decreto se podrá autorizar el empleo de otros métodos de matanza científicamente reconocidos, siempre que éstos respeten las disposiciones generales del artículo 5.
- 2.- Requisitos especiales.
 - a) Utilización de un aparato mecánico que produzca la muerte rápida:
 - Se dará muerte a los animales mediante un aparato que disponga de cuchillas de rotación rápida accionadas mecánicamente, o de protuberancias de goma espuma.
 - La capacidad del aparato deberá ser suficiente para poder sacrificar instantáneamente todos los animales, incluso si su número es elevado.
 - b) Exposición a dióxido de carbono:
 - Se instalará a los animales en una atmósfera con la mayor concentración posible de dióxido de carbono, procedente de una fuente de dióxido de carbono al 100%.
 - La capacidad del aparato deberá ser suficiente para poder sacrificar instantáneamente todos los animales, incluso si su número es elevado.
- 3.- Procedimiento autorizado para la destrucción de los embriones.
 - a) Con objeto de ocasionar la muerte instantánea de los embriones vivos, se utilizará el aparato mecánico mencionado en el apartado a) del punto 2 para el tratamiento de todos los embriones desechados por los establecimientos de incubación.
 - b) A través de las normas de desarrollo del presente Decreto se podrá autorizar el empleo de otros métodos de matanza científicamente reconocidos, siempre que éstos respeten las disposiciones generales del artículo 5.

VIII. ERASKINA

ANIMALIEN SAKRIFIZIOA 10. ATALEAN
AIPATURIKO BALIZKOETAN

Animalien sakrifizioa albaitari baten kontrol eta ardurapean burutuko da, propietate anestesikoak dituen produktu baten dosi hilgarria erabiliz. Ez da erabiliko animaliak berehala konortegabetu eta ondoren hiltzen dituen anestesikorik baizik, eta bakar-bakarrik aipaturiko helbururako egokiak diren dosiak eta aplikazio-bideak erabiliz.

Agintariak eta Langileria**Izendapenak, Egoerak
eta Gorabeherak****JAURLARITZAREN LEHENDAKARITZA****1283**

220/1995 DEKRETUA, martxoaren 16koa, Herri Kontuen Euskal Epaitegiko lehendakaria eta lehendakariordea izendatzeko dena.

Herri Kontuen Euskal Epaitegiari buruzko otsailaren 5eko 1/1988 Legeko 19. eta 20. ataletan ezartzen denaren arabera eta Epaitegiak, 1995eko martxoaren 16an egin zuen osoko bilkuran, lehendakaria eta lehendakariordea izendatzeko proposamenak onartu zituenez,

Honako izendapen hauek egiten ditut:

– Juan Luis Laskurain Argarate jauna, Herri Kontuen Euskal Epaitegiko lehendakariarako.

– Juan Carlos Gutiérrez Pinedo jauna, Herri Kontuen Euskal Epaitegiko lehendakariordetarako.

Vitoria-Gasteizen, 1995eko martxoak 16.

Lehendakaria,
JOSÉ ANTONIO ARDANZA GARRO.

ANEXO VIII

SACRIFICIO DE ANIMALES EN LOS SUPUESTOS A
QUE SE REFIERE EL ARTÍCULO 10

El sacrificio de animales se realizará, bajo el control y responsabilidad de un veterinario, mediante la utilización de una dosis letal de un producto que posea propiedades anestésicas. Sólo podrán utilizarse anestésicos que ocasionen la pérdida inmediata del conocimiento, seguida de muerte, y únicamente en las dosis y por la vía de aplicación que sea adecuada a tal fin.

Autoridades y Personal**Nombramientos, Situaciones
e Incidencias****PRESIDENCIA DEL GOBIERNO****1283**

DECRETO 220/1995, de 16 de marzo, por el que se nombra al Presidente y al Vicepresidente del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas-Herri Kontuen Euskal Epaitegia.

En virtud de lo dispuesto en los artículos 19 y 20 de la Ley 1/1988, de 5 de febrero, del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas-Herri Kontuen Euskal Epaitegia, y de conformidad con las propuestas de nombramiento de Presidente y Vicepresidente acordadas por el Pleno del mismo en Sesión celebrada el día 16 de marzo de 1995,

Vengo en nombrar:

– Presidente del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas-Herri Kontuen Euskal Epaitegia, a D. Juan Luis Laskurain Argarate.

– Vicepresidente del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas-Herri Kontuen Euskal Epaitegia, a D. Juan Carlos Gutiérrez Pinedo.

Dado en Vitoria-Gasteiz, a 16 de marzo de 1995.

El Lehendakari,
JOSÉ ANTONIO ARDANZA GARRO.